

99年特種考試地方政府公務人員考試試題

代號：31330 全一張
(正面)

等 別：三等考試

類 科：新聞(外國文選試英文)

科 目：新聞英文

考試時間：2小時

座號：_____

※注意：(一)禁止使用電子計算器。

(二)不必抄題，作答時請將試題題號及答案依照順序寫在試卷上，於本試題上作答者，不予計分。

一、Translate the following terms into Chinese：(每小題2分，共20分)

(一)Federal Reserve

(六)IMF

(二)APEC

(七)diplomatic immunity

(三)UNESCO

(八)voter turnout

(四)Associated Press

(九)political asylum

(五)General Assembly

(十)naval attaché

二、Translate the following terms into English：(每小題2分，共20分)

(一)內閣改組

(六)政變

(二)流亡政府

(七)奧林匹克運動會

(三)期貨市場

(八)臺北影展

(四)預算赤字

(九)澳門

(五)外交部長

(十)次級房貸

三、Translate the following sentences into Chinese：(每小題5分，共20分)

(一)North Korea has nothing to lose, while South Korea may have everything to lose.

(二)Violence and Iraq's severe lack of jobs are pulling some Iraqis away from home once again.

(三)The bubbles popped in the late 1980s and early 1990s, and Japan fell into a slow but relentless decline.

(四)Mr. John McCain's campaign was eclipsed by an opponent who was nothing short of a phenomenon.

四、Translate the following headlines into Chinese：(每小題4分，共20分)

(一)Battered Irish government braces for rallies

(二)High-tech exports to U.S. paralyzed

(三)Taiwan to file suit over disqualification

(四)Weather: big freeze plunges Britain into snow chaos

(五)EU approves plan to grant visa-free entry to Taiwanese

(請接背面)

等 別：三等考試
類 科：新聞（外國文選試英文）
科 目：新聞英文

五、Translate the underlined word or words in the news story into Chinese：（每小題 2 分，共 20 分）

SEOUL, South Korea — Responding to growing public criticism (1) after a deadly North Korean attack, South Korean President Lee Myung-bak (2) accepted the resignation of his defense minister (3) on Thursday and announced changes in the military's rules of engagement to make it easier for South Korea to strike back with greater force, especially if civilians are threatened.

The government also announced plans to increase the number of troops and heavy weapons on Yeonpyeong Island (延坪島), where two marines and two civilians died Tuesday in an artillery fusillade (4) from the North. On Friday, President Lee initially put forward a security adviser, Lee Hee-won, as the new defense minister. But the government later pulled back on (5) that announcement.

But Mr. Lee, who came to office (6) two years ago vowing to get tough with (7) the North, has little maneuvering room in formulating a response. While the attack appears to have pushed anti-North Korean sentiment (8) here to its highest level in years, there is little public support (9) for taking military action against the North that might lead to an escalation of hostilities (10).